

*130 Hlavní záhlaví – unifikovaný název*  
*240 Unifikovaný název*  
*730 Vedlejší záhlaví – unifikovaný název*  
*(830 Vedlejší záhlaví pro edici – unifikovaný název)*

Hana Vochozková  
KIC ÚVT MU Brno  
vochozkova@ics.muni.cz

listopad 2022

# Unifikovaný název

Unifikovaný název je název obsahující nejznámější, konvenční podobu názvu (preferovaný název)

## **Užití**

- propojení záznamů jednoho díla, které se vyskytuje v různých podobách (např. originál, úpravy, překlady atd.) a pod různými názvy (např. starověká a středověká díla, díla klasiků, náboženská díla, hudební díla ...);
- identifikování díla, pokud název, pod kterým je dílo známo, se liší od hlavního názvu katalogizované jednotky;
- rozlišení děl s totožnými hlavními názvy (např. seriály);
- uspořádání záznamů v souboru (např. Bible).

# MARC 21

## I.

***130 Hlavní záhlaví – unifikovaný název***

*neopakovatelné pole*

***240 Unifikovaný název***

*neopakovatelné pole*

***730 Vedlejší záhlaví – unifikovaný název***

*opakovatelné pole*

***830 Vedlejší záhlaví pro edici – unifikovaný název***

*opakovatelné pole*

# MARC 21

## II.

### **První indikátor**

#### **130**

Znaky vyloučené z řazení

0-9 Počet vyloučených znaků

#### **240**

Unifikovaný název se tiskne nebo zobrazuje

0 *Název se netiskne ani nezobrazuje*

1 *Název se tiskne nebo zobrazuje*

#### **730**

Znaky vyloučené z řazení

0-9 Počet vyloučených znaků

#### **830**

# Nedefinován

# MARC 21 III.

## **Druhý indikátor**

**130**

# Nedefinován

**240**

Vyloučení znaků z řazení

0-9 Počet vyloučených znaků

**730**

Typ vedlejšího záhlaví

# Typ nespecifikován

2 Analytické záhlaví

**830**

Znaky vyloučené z řazení

0-9 Počet vyloučených znaků

# MARC 21 IV.

## **Úvodní členy**

obvykle se vynechávají (pokud se nezapisují záměrně tj. chceme řadit  
záhlaví pod členem)

první/druhý indikátor bude mít zpravidla hodnotu „0“

**240 10 \$aInvisible man**

nikoli

**240 14 \$aThe invisible man**

ale

**240 10 \$aLos Angeles street map**

nikoli

**240 10 \$aAngeles street map**

# MARC 21

## V.

### **Podpole**

#### Názvová část

*\$a* Unifikovaný název (NO)

*\$d* Datum podpisu smlouvy (O)

*\$f* Data související s dílem (NO)

*\$g* Další různé informace (NO)

*\$h* Médium (NO)

*\$i* Označení vztahu (O) [730]

*\$k* Podzáhlaví pro formu (O)

*\$l* Jazyk díla (NO)

*\$m* Obsazení (hudební díla) (O)

*\$n* Číslo části/sekce díla (O)

*\$o* Údaj o aranžmá (hudební díla) (NO)

*\$p* Název části/sekce díla (O)

*\$r* Tónina (hudební díla) (NO)

*\$s* Verze (NO)

*\$t* Název díla (NO) [130, 730, 830]

*\$v* Označení svazku/pořadí (NO) [830]

*\$x* Mezinárodní standardní číslo seriálu (ISSN) (NO) [730, 830]

# MARC 21

## VI.

### **Podpole**

#### Kontrolní podpole

*\$w Číslo bibliografického záznamu (O) [830]*

*\$0 Číslo autoritního záznamu (O)*

*\$3 Bližší určení dokumentu (NO) [730, 830]*

*\$5 Kód instituce MARC (NO) [730, 830]*

*\$6 Propojení polí v jiném písmu (NO)*

*\$7 Kontrolní podpole (NO) [830]*

*\$8 Propojení souvisejících polí (O)*



# MARC 21

## Definice a použití I.

### **pole 130 (anonymní dílo)**

obsahuje unifikovaný název použitý jako hlavní záhlaví

tj. v bibliografickém záznamu s polem 130 nebude pole 100, 110 nebo 111  
název, který je uveden v katalogizovaném díle se zapisuje v poli 245

(první indikátor = 1)

**130 0# \$aNibelungenlied.\$lČesky**

**245 10 \$aPíseň o Nibelunzích**

# MARC 21

## Definice a použití II.

### **pole 240 (dílo má tvůrce)**

obsahuje unifikovaný název pro dílo, pokud bibliografický záznam též

obsahuje pole 100 nebo pole 110 nebo pole 111

pole 240 se nepoužívá, pokud je v záznamu přítomno pole 130

název, který je uveden v katalogizovaném díle se zapisuje v poli 245

(první indikátor = 1)

**100 1# \$aMolière,\$d1622-1673**

**240 10 \$aDom Juan.\$lČesky**

**245 10 \$aPoslední dobrodružství dona Juana\_/\$cMolière**

# MARC 21

## Definice a použití III.

### **pole 730 (anonymní dílo)**

obsahuje unifikovaný název použitý jako vedlejší záhlaví

**245 00 \$aEpos o Gilgamešovi.\_\_\$bFinský epos Kalevala**

**730 02 \$aGilgameš.\$lČesky**

**730 02 \$aKalevala.\$lČesky**

### **pole 830 (edice – anonymní dílo)**

obsahuje vedlejší záhlaví pro název edice, přičemž záhlaví pro edici je tvořeno unifikovaným názvem. Použití pole 830 je oprávněné, pokud je přítomen údaj o edici (pole 490) nebo všeobecná poznámka (pole 500) vztahující se k edici

**830 0# \$aKomentované zákony\_(Orbis)**

**830 0# \$aKomentované zákony\_(SEVT)**

# MARC 21

## Definice a použití IV.

**pole X00, X10, X11 autor/název (dílo má tvůrce)**

unifikovaný název pod jménem se uvádí v podpoli \$t (název díla)  
v poli vhodném pro jméno autora (X00, X10, X11)

**245 00 \$aKralevic dánský\_/\$cWilliam Shakespeare.\_\_\_Poslední  
dobrodružství dona Juana /\_ Molière**

**700 12 \$aShakespeare,\_ William,\$d1564-1616.\$tHamlet.\$iČesky**

**700 12 \$aMolière,\$d1622-1673.\$tDom Juan.\$iČesky**

**800 1# \$aHavel,\_ Václav,\$d1936-2011.\$tSebraná díla**

- pro volbu správné podoby unifikovaného názvu se přednostně používá **Soubor národních autorit**  
<http://aleph.nkp.cz/>
- pokud unifikovaný název není uveden v bázi národních autorit  
– viz dále

# Volba unifikovaného názvu

## I.

### **díla vytvořená po roce 1500**

= název, pod nímž bylo dílo nejčastěji publikováno v originálním jazyce  
v praxi se obvykle řídíme podobou unifikovaného názvu v příslušné  
národní bibliografii

**100 1# \$aDickens,\_Charles,\$d1812-1870**

**240 10 \$aPickwick papers**

**245 14 \$aThe posthumous papers of the Pickwick Club**

## Volba unifikovaného názvu II.

### **díla vytvořená před rokem 1501**

= název v originálním jazyce vyskytující se nejčastěji v současných příručkových pramenech

**100 1# \$aCaesar, Gaius Iulius,\$d100-44 př. \_Kr.**

**240 10 \$aDe bello Gallico**

nelze-li aplikovat, zvolí se (v tomto pořadí):

- název používaný v novodobých vydáních
- název používaný ve starších vydáních
- název používaný v rukopisech

## Volba unifikovaného názvu III.

**díla vytvořená před rokem 1501  
výjimka 1.**

**klasická a byzantská řecká díla**

= název běžně používaný v českém jazyce

neexistuje-li běžně používaná česká podoba názvu, použije se latinský  
název

neexistuje-li běžně používaný název v českém ani latinském jazyce,  
použije se řecký název

**100 0# \$aAristofanés,\$dca\_445-ca\_386\_př.\_Kr.**

**240 10 \$aPtáci**

nikoli *Aves*

*Ornithes*



## Volba unifikovaného názvu IV.

**díla vytvořená před rokem 1501  
výjimka 2.**

**anonymní díla, která nejsou psána řeckým ani latinským písmem**  
= název běžně používaný v českém jazyce, pokud takový název existuje

**130 0# \$aTisíc a jedna noc**

## Zápis unifikovaného názvu Části děl s vlastními názvy (s výjimkou posvátných knih)

unifikovaný název se vytváří pod názvem části

**100 1# \$aTolkien,\_J.\_R.\_R.\$q(John\_Ronald\_Reuel),\$d1892-1973**

**240 10 \$aTwo towers**

**100 1# \$aGoethe,\_Johann\_Wolfgang\_von,\$d1749-1832**

**240 10 \$aFaust.\$n1.\_Theil**

## Zápis unifikovaného názvu Doplňky I.

doplňek slouží k rozlišení děl se stejným názvem a stejným tvůrcem  
uvádí se v kulatých závorkách  
zapisuje se v češtině

doplňkem může být:

forma díla

**130 0# \$aHouse of cards\_(film)**

**130 0# \$aHouse of cards\_(TV seriál)**

datum vzniku

**130 0# \$aBen-Hur\_(1959)**

**130 0# \$aBen-Hur\_(2016)**

## Zápis unifikovaného názvu Doplňky II.

místo vzniku

**130 0# \$aTimes\_(Londýn,\_Anglie)**

**130 0# \$aTimes\_(Kansas City,\_Missouri)**

další rozlišující charakteristika

**240 10 \$aVýroční zpráva\_(Národní knihovna České republiky)**

**240 10 \$aVýroční zpráva\_(Národní divadlo v Praze)**

## Posvátné knihy

název posvátné knihy se uvádí v českém jazyce, pokud existuje

**130 0# \$aBible.\$iLatinsky.\$sVulgata**

**130 0# \$aBible.\$iČesky.\$sMelantrichova**

části posvátných knih se uvádějí jako podzáhlaví hlavního názvu

**130 0# \$aTripitaka.\$pSútrapitaka.\$iČesky**

**130 0# \$aBible.\$pStarý zákon.\$iČesky.\$sKralická**

v případě Bible se soubory knih, jednotlivé knihy nebo jejich části zapisují jako podzáhlaví přímo za hlavní název, tedy bez označení Starý zákon/Nový zákon

**130 0# \$aBible.\$pPíseň písní**

# Zákony a právní dokumenty

## I.

**sbírka mnoha různých zákonů a právních předpisů jedné jurisdikce**

skupinový název *Zákony atd.* - podle pravidel RDA se již **NE**používá

110 1# \$aČesko\$7ge128065\$4aut

240 10 \$aZákony\_atd.\$7kon2006374028 **NE**

245 10 \$aZákony,\_aneb,\_Víte, co Vás čeká v roce 2007?

505 20 \$tSilniční zákon + bodový systém\_--\$tZákoník práce\_--\$tCelní  
zákon\_--\$tZákon o dani z příjmu\_--\$tZákon o ....

# Zákony a právní dokumenty

## II.

**sbírka mnoha různých zákonů a právních předpisů jedné jurisdikce**  
**-dokončení**

jako unifikovaný název se volí oficiální zkrácený (citační) název sbírky  
nebo úplný název sbírky nebo se všechny obsažené zákony rozepíše

110 1# \$aČesko\$7ge128065\$4aut

245 10 \$aZákony, \_ aneb, \_ Víte, co Vás čeká v roce 2007?

505 20 \$tSilniční zákon + bodový systém \_ --\$tZákoník práce \_ --\$tCelní  
zákon \_ --\$tZákon o dani z příjmu \_ --\$tZákon o ...

710 12 \$aČesko.\$tZákon o silničním provozu

710 12 \$aČesko.\$tZákoník práce

710 12 \$aČesko.\$tCelní zákon

710 12 \$aČesko.\$tZákon o daních z příjmu

710 12 \$aČesko.\$t ...

# Zákony a právní dokumenty III.

**sbírka zákonů a právních předpisů k jednomu tématu**

tzv. tematický skupinový název, pokud existuje

**110 1# \$aČesko\$7ge128065\$4aut**

**240 10 \$aDaňové zákony\$7kon2007390985**

**245 10 \$aDaně ... a předpisy související - s přehledy změn**

seznam používaných skupinových názvů viz:

[http://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy/copy\\_of\\_pouzivane-skupinove-un/](http://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy/copy_of_pouzivane-skupinove-un/)



# Zákony a právní dokumenty

## IV.

### **jednotlivé zákony**

- a) oficiální zkrácený nebo citační název
  - b) neoficiální zkrácený nebo citační název užívaný v právnické literatuře
  - c) oficiální název zákona
  - d) jiné oficiální označení
- a to v originálním jazyce

**100 1# \$aMaršálek,\_Roman,\$d1974-\$7osd2015858370\$4cwt**

**245 10 \$aAutorský zákon v prostředí VŠ\_/\$cRoman Maršálek**

**505 20 \$tZákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon)**

**710 12 \$aČesko.\$tAutorský zákon\_(2000,\_novela\_2013)**

**\$7kon2015861085**

# Zákony a právní dokumenty

## V.

**smlouvy mezi dvěma a více orgány typu stát, mezinárodní nevládní organizace, Svatý stolec, další jurisdikce s právem uzavírat mezinárodní smlouvy**

- a) oficiální název smlouvy
  - b) zkrácený nebo citační název užívaný v právní literatuře
  - c) jiné oficiální označení, pod kterým je smlouva známá
- a to v originálním jazyce

**110 2# \$aKatolická církev.\$bPapež\_(1878-1903\_:\_Lev\_XIII.)**  
\$7ko2003186677

**240 10 \$aRerum novarum.\$lČesky\$7kon2013780069**

**245 10 \$aEncyklika Lva XIII.\_:\$bRerum novarum o dělnické otázce\_ /**  
\$cpřeložil dr. Bedřich Vašek

# Zákony a právní dokumenty

## VI.

**smlouva publikovaná jako jeden zdroj současně ve více jazycích  
(např. dokumenty Evropské unie) a žádný jazyk není primární  
nebo originální**

název uvedený na původním (prvním) vydání jako hlavní

**130 0# \$aTreaty on European Union\$d(1992\_únor\_7.).\$lČesky  
\$7unn2016898490**

Datum jako doplněk je povinným údajem pouze u zápisu názvu smlouvy,  
a to v podobě *rok měsíc den*

# Zákony a právní dokumenty VII.

**soubor smluv známý pod společným názvem**

tento společný název

**110 1# \$aČeskoslovensko\$7ge131689**

**240 10 \$aBenešovy dekrety\$7kon2009518862**

**245 10 \$aDekrety prezidenta republiky 1940-1945\_:\$bdokumenty\_  
\$ck vydání připravili Karel Jech a Karel Kaplan**

# Překlady

## I.

název originálu se přednostně zapisuje do polí 130/240  
není vždy nutné, aby na název existoval i autoritní záznam  
povinným údajem je jazyk díla (překladu)

zapisuje se v českém jazyce, s velkým počátečním písmenem

**100 1# \$aNesbø,\_Jo,\$d1960-\$7xx0037547\$4aut**

**240 10 \$aBlod på snø.\$lČesky**

**245 10 \$aKrev na sněhu /\_ \$cJo Nesbø ;\_ z norského originálu Blod på  
snø \_...\_ přeložila Kateřina Křišťůfková**

## Překlady II.

do pole 765 se zapisuje název originálu pouze v těchto případech:

- název originálu se liší od stanoveného unifikovaného názvu

**100 1# \$aDickens,\_ Charles,\$d1812-1870\$7jn19990001747\$4aut**

**240 10 \$aPickwick papers.\$lČesky\$7aun2008489357**

**245 10 \$aKronika Pickwickova klubu\_/\$cCharles Dickens\_;**  
z anglického originálu Posthumous papers of the Pickwick club  
přeložili a úvodní poznámkou a seznamem osob doplnili Emanuela  
a Emanuel Tilschovi

**765 0# \$tPosthumous papers of the Pickwick club.\$9Česky**

## Překlady III.

- dílo bylo přeloženo z jiného jazyka než je originál

**041 1# \$acze\$Keng\$hswe**

**100 1# \$aFexeus,\_Henrik\$d1971-\$7xx0208602\$4aut**

**240 10 \$aMaktspelet.\$iČesky**

**245 10 \$aNejlepší přesvědčovací techniky\_:\$bjak získat druhé na svou stranu\_/\$cHenrik Fexeus\_:\_překlad Ivana Sýkorová**

**500 ## \$aPřeloženo z anglického překladu švédského originálu**

**765 08 \$iNázev anglického překladu:\$tPower games.\$9Česky**

- informace o názvu originálu není důvěryhodná a není snadno ověřitelná

# Pole 765 Originál I.

opakovatelné pole

## **První indikátor**

Poznámka

- 0 Poznámka se generuje
- 1 *Poznámka se negeneruje*

## **Druhý indikátor**

Návěští

- # Název originálu
- 8 *Návěští se negeneruje*

## **Podpole (pouze výběr)**

\$t Název (NO)

\$i Označení vztahu (O)

\$9 Údaj o jazyku překladu (NO)



# Pole 765 Originál

## II.

### úvodní členy

obvykle se vynechávají (pokud se nezapisují záměrně tj. chceme řadit záhlaví pod členem)

**500 ## \$a**Přeloženo z anglického překladu českého originálu

**765 08 \$i**Název anglického překladu:**\$t**Garden party.**\$9**Korejsky  
nikoli

**765 08 \$i**Název anglického překladu:**\$t**The garden party.**\$9**Korejsky

## \$7 Číslo autority I.

### **\$7 Číslo autority**

= číslo autority v rámci souboru národních autorit

**130 0# \$aNibelungenlied\$7unn2006375119**

*[unifikovaný název uveden v souboru autorit pod číslem unn2006375119]*

**730 02 \$aLidové písně z Domažlicka**

*[unifikovaný název není uveden v souboru autorit]*

## \$7 Číslo autority II.

v poli 1XX je číslo autority jmenné

**100 1# \$aShakespeare,\_William,\$d1564-1616\$7jn19981002129\$4aut**

v poli 240 je číslo autority typu Autor/Název, i když je v tomto poli uvedena jen názvová část autority typu Autor/Název

**240 10 \$aHamlet.\$lČesky\$7aun2006373422**

v poli 7XX se u záhlaví typu Autor/Název uvádí pouze číslo autority typu Autor/Název, nikoli jmenné nebo obě!

**700 12 \$aShakespeare,\_William,\$d1564-1616.\$tHamlet.\$lČesky  
\$7aun2006373422**

## \$7 Číslo authority III.

originál i jednotlivé překlady mají svoje vlastní číslo authority

700 12 \$aShakespeare, \_William,\$d1564-1616.\$tHamlet

**\$7aun2006373421**

700 12 \$aShakespeare, \_William,\$d1564-1616.\$tHamlet.\$iČesky

**\$7aun2006373422**

700 12 \$aShakespeare, \_William,\$d1564-1616.\$tHamlet.\$iNěmecky

**\$7aun2011634964**

700 12 \$aShakespeare, \_William,\$d1564-1616.\$tHamlet.\$iSlovensky

**\$7aun2014841811**

- další podrobné pokyny k unifikovaným názvům (včetně doporučených pramenů pro ověřování názvů) viz stránky Národních autorit ČR:  
<http://authority.nkp.cz/unifikovane-nazvy>
- unifikované názvy hudebních děl – speciální pravidla